

Université d'Alger 2. Faculté des lettres et des langues

Al'Adâb
Wa lLughât
(Lettres et langues)



Revue spécialisée dans les études linguistiques et littéraires,
Editée par la Faculté des lettres et des langues. Université d'Alger 2

N° 7 DECEMBRE 2013

ISSN : 1112-7279

Impression
EURL - ISHANE
2013

Al'Adâb

Wa llughât

(Lettres et Langues)

Revue spécialisée dans les études linguistiques et littéraires,
Editée par la Faculté des Lettres et des Langues. Université d'Alger2

من موضوعات هذا العدد:

الترجمة: طريقة وآراء

حوسبة الترجمة

البنية السردية بين المفهوم النظري والإجراء النقدي
قضية اللفظ والمعنى عند الجرجاني وأثرها في تدوين البلاغة العربية
التقديم والتأخير في الخطاب القرآني

Traduire à l'ère des NTICs : de la traduction à la traductique

Profil du traducteur littéraire

Le thème de l'école dans Les vigiles: une vision critique

N°7 Décembre 2013

ISSN : 1112-7279

SOMMAIRE

Articles en langue étrangère

Traduire à l'ère des NTICs: de la traduction à la traductique **Nacéra IDIR 4**

Profil du traducteur littéraire **Nadia HAFIZ 32**

Le thème de l'école dans Les vigiles: une vision critique **Mohand OUALI DJEBLI 56**

L'identité chez Assia DJEBBAR à travers
« L'Amour, la fantasia » **Wafa
BEDJAOUI 86**

Self Revelation versus Artistic Representation in
Katherine Mansfield's Poems

..... **Salah BOUREGBI 101**

A Survey of Key English Translations of the Holy
Qur'an . **Djamal BOUTCHACHA. 141**

Концептуальные основы поликультурного
образования современного человека
Abdelouaheb МЕСИВАН 172

كلية الآداب واللغات، جامعة الجزائر 2

الآداب و اللغات

مجلة علمية متخصصة في الدراسات الأدبية والنقدية واللغوية
تصدرها كلية الآداب واللغات، جامعة الجزائر 2

عنوان المجلة: كلية الآداب واللغات. جامعة الجزائر 2

- ر.د.م.م ISSN.111267279

- حقوق النشر محفوظة لكلية الآداب واللغات، جامعة الجزائر 2

العدد 7، ديسمبر 2013

الآداب و اللغات

مجلة علمية متخصصة في الدراسات الأدبية والنقدية واللغوية
تصدرها كلية الآداب واللغات، جامعة الجزائر 2

العدد 7

الرئيس الشرفي: أ.د. صالح خنور، رئيس جامعة الجزائر 2
المديرة المسؤولة: د. فريال فيلالي، عميدة كلية الآداب واللغات
رئيسة التحرير: د. حلومة التجاني

هيئة التحرير

أ.د. باني عميري	د. حفيظة تزروتي
د. وردة حيمر	د. عبد الوهاب مصيبح
د. رشيدة بن عتو	أ.د. نجية عمران
د. صليحة زروقي	أ.د. عمار بن زايد
أ.د. على ملاحي	أ.د. فاتح علاق

الهيئة الاستشارية

أ.د. عبد الرحمان حاج صالح - أ.د. سليم بابا عمر - أ.د. سيدي محمد
بو عياد دباغ - أ.د. زليخة بن صافي - أ.د. محمد ملياني

شروط النشر:

ترحب المجلة بمشاركة الباحثين، وتقبل للنشر الدراسات والبحوث المتخصصة في قضايا الترجمة وفقا للشروط التالية:

- ✓ أن يكون البحث في مجال من مجالات الدراسات اللغوية أو الأدبية.
- ✓ أن يكون أصيلا.
- ✓ أن يكون موثقا توثيقا علميا دقيقا.
- ✓ أن يكون غير منشور من قبل.
- ✓ أن لا يكون مستلا من رسالة جامعية.
- ✓ أن يكون في نسخة ورقية تتراوح صفحاتها ما بين 10 و 20 مكتوبة على الحاسوب، ومسجلة في قرص مضغوط.
- ✓ أن يصحب البحث بملخص باللغة العربية إذا كان البحث بلغات أخرى ، وباللغة الفرنسية أو الإنكليزية إذا كان البحث بالعربية.

الدراسات التي تنشرها المجلة تعبر عن آراء أصحابها وحدهم

محتويات العدد

- قضية اللفظ والمعنى عند الجرجاني وأثرها في تدوين البلاغة العربية
6 نعيمة بوزيدي
- ظاهرتا الجهر والهمس بين القدامى المحدثين
25 فوزية سرير عبد الله
- دراسة في العناصر البلاغية المؤثرة على الإحالة ووظائفها
43 لوينغ بو
- الترجمة بين نص الوصول ونص الانطلاق
54 دليلة خليفي
- الترجمة: طريقة وآراء
62 محمد الشريف بن دالي حسين
- إعادة الصياغة كآلية لنشر الثقافة الصحية باللغة العربية الفصيحة
79 نضيرة شهبوب
- التقديم والتأخير في الخطاب القرآني
99 حيدر السعيد
- حوسبة الترجمة
111 عثمان بيدي
- تدريس الترجمة بالجامعة الجزائرية
131 سعيده كحيل
- طريقة الإلمام والتصور في عرض كتاب المقدمة الأجرومية لابن
أجروم الصنهاجي، وأثر ذلك في تحقيق الكفاية الإعرابية لدى الطالب
الجامعي المتخصص
159 عبد الرؤوف عباس
- البنية السردية بين المفهوم النظري والإجراء النقدي
175 سعيد خليفي

العلاقة بين الأدب و علم الاجتماع من خلال الشعر
و القصة الشعبية في الجزائر

183 ثريا التجاني

الشعرية المقارنة لـ: Jean Louis Backè

212 عائشة مقدم